

MAURICE SENDAK

Bio-bibliographie

Mercredi 9 mai 2012

Cette bibliographie est en cours d'actualisation, suite au décès de Maurice Sendak.
Le père de *Max et les Maximonstres*, chef-d'oeuvre indétrônable de l'album pour enfants, est décédé le 8 mai 2012 à l'âge de 83 ans dans le Connecticut, un an avant les 50 ans de son héros emblématique, *Max et les Maximonstres* ayant été publié en 1963 aux Etats-Unis.

Dernière mise à jour 2006-09-19

Maurice Bernard Sendak est né le 10 juin 1928 à New York (Brooklyn) dans une famille juive émigrée de Pologne. Très jeune, il crée et illustre des livres avec l'aide de son frère. Sa première passion c'est Mickey Mouse, mais aussi Babar, Mozart, ou l'opéra. Après avoir obtenu le diplôme d' « Art Major in High School » en 1946, Maurice Sendak travaille dans une entreprise de décoration, tout en continuant à illustrer des livres pour enfants. À sa publication en 1963, son livre *Max et les Maximonstres* fait l'objet de violentes attaques, pourtant, cet album devient vite un best-seller de la littérature enfantine.

Prix et distinctions

- New York Times Best Illustrated Book Award 1952, 1954, 1956, 1957, 1958, 1959, 1960, 1962, 1963, 1964, 1965, 1966, 1968, 1969, 1970, 1973, 1976, 1978, 1981 et 1984
- Caldecott Medal 1964
- Prix Hans Christian Andersen 1970
- Laura Ingalls Wilder Award 1983
- Label du Prix Bernard Versele 1988 (Belgique) pour : *Le Grand livre vert*
- National Medal of the Arts 1997 (remise par le Président Clinton)
- Astrid Lindgren Memorial Award for Literature 2003

Expositions en France

- **Maurice Sendak.** Centre Culturel Américain. Paris. Mars-avril 1978
- **Autour de Maurice Sendak.** Montreuil. 1987-1988. L'exposition est présentée ensuite à Rome et à Bologne en 1988

Adaptations

- *Where the Wild Things are* / adapté en film par Weston Woods en 1968
- *Pierre* ; *Chicken Soup with Rice* ; *Alligators All Around* et *One was Johnny* / adapté en film par Weston Woods en 1976
- *The Sign on Rosie's Door* et *Nutshell Library* / adapté au théâtre : *Really Rosie* / musique de Carole King, 1978
- *Where the Wild Things are* / adapté en pièce de théâtre par Maurice Sendak ; Musique d' Oliver Knussen. – Bruxelles, 1980 ; Londres, 1984
- *In The Night Kitchen* / adapté en film par Weston Woods en 1988
- *Petit ours* / série adaptée sur cassette vidéo. - Fox Pathé Europa, 2002

- *Max et les Maximonstres* / conte musical de Jean-Pierre Seyvos. – Alpha, 2006 (album-CD)

Maurice Sendak a aussi dessiné des pochettes de disques, réalisé des décors et des costumes de films, de pièces de théâtre et d'opéras :

- *La Flûte enchantée* de Mozart, Houston Grand Opera , 1980
- *La Petite renarde rusée* de Janacek, New York City Opera, 1981
- *L'Amour des Trois oranges* de Prokofiev, Glyndebourne Opera , 1982
- *L'Oie du Caire* et *Idomeneo* de Mozart, Los Angeles Opera , 1983
- *L'Enfant et les sortilèges* de Ravel, New York City Opera , 1989

Ouvrages de référence

Monographies

- **Angels and Wild Things** : The Archetypal Poetics of Maurice Sendak / John Cech. – The Pennsylvania State University, 1995
- **The Art of Maurice Sendak** / Selma G. Lanes. – New York : Harry N. Abrams, Inc. Publishers, 1980
- **The Art of Maurice Sendak : 1980 to the Present** / Tony Kushner – New York : Harry N. Abrams, Inc. Publishers, 2003
- **Catalogue for an Exhibition of pictures by Maurice Sendak** at The Ashmolean Museum, Oxford / Compiled by Brian Alderson. – London : The Bodley Head, 1975
- **Un Illustrateur américain contemporain : Maurice Sendak**. Bibliographie. Bibliothèque Municipale de Créteil, 1984
- **Maurice Sendak** / Amy Sonheim. – Twayne Publishers, 1991 (Twaynes's United States Authors Series Children's Literature)
- **Maurice Sendak** : 64 dessins et aquarelles (1952-1976). Catalogue de l'exposition au Centre Culturel Américain. Paris, 1978
- **Maurice Sendak** : Caldecott & Co. Notes on Books & Pictures. – Farrar, Straus and Giroux, 1988
- **La Trilogie du rêve de Maurice Sendak** / mémoire pour le certificat d'études spéciales de psychiatrie par Geneviève Debout-Jablanczy. – Université de Nantes, Unité de Recherche de médecine et de techniques médicales, 1985 [non publié]

Articles

- **À propos de "Chère Mili" le conte inédit de Grimm illustré par Maurice Sendak**. – In : *La Revue des livres pour enfants* n°126-127, 1989. – P. 26-27
- **« Autour de Maurice Sendak »** : exposition / Claude-Anne Parmegiani. - In : *La Revue des livres pour enfants* n°119/120, 1988. – P. 42
- **Betrayed by Chicken soup : Judaism, Gender and Performance in Maurice Sendak's Really Rosie** / Leslie Tannenbaum – In : *Lion and the Unicorn*, vol.27, n°3, 2003. – P. 362-376
- **Les Enfants terribles... de Maurice Sendak** / Catherine Chaîne. – In : *Le Monde*, 8 juin 1980. – 2 p.
- **Field Notes : Sendak all Around** / Justin G. Schiller - In : *The Horn Book Magazine*, 2003 – P. 781-785
- **First Astrid Lindgren Memorial Award for Christine Nostlinger and Maurice Sendak** / Eva-Maria Metcalf – In : *Bookbird* , Vol.41, n°4, 2003. – P. 51-57
- **Hommage à Babar pour son cinquantième anniversaire** / Maurice Sendak, trad. Jacqueline Michaud. – In : *La Revue des livres pour enfants*, n°81/82, 1981. – P. 22-25. [article traduit de la préface de l'album *Babar's anniversary album* / Jean et Laurent de Brunhoff : **Le Grand album de Babar**. – Hachette, 1982]
- **Des Illustrations exemplaires : Max et les maximonstres** / Isabelle Nières. – In : *Le Français Aujourd'hui*, n°50, 1980. – P. 17-30
- **A Interview with Maurice Sendak** / Roger Sutton - In : *The Horn Book Magazine*, 2003. – P. 687-699
- **Maurice Sendak à la Foire de Bologne en 1988** / Annie Pissard ; **Entretien avec Maurice Sendak** / Michèle Cochet. – In : *La Revue des livres pour enfants*, n°122-123, 1988. – P. 34-35 et 38-43
- **Maurice Sendak and I saw Esau** / Tony Kushner – In : *The Horn Book Magazine*, 2003. – P. 709-713
- **Monde privé, monde public dans « On est tous dans la gadoue (suivi de Jack et Guy) »** / Lawrence R. Sipe, trad. Françoise Ballanger et Manuela Barcion. – In : *La Revue des livres pour enfants*, n°173,

1997. – P. 74-87. [Initialement publié dans : *Children's Literature in Education*, vol. 27, n°2, 1996. – P. 87-108]

- **L'Ogre de Barbarie: Brundibar illustré par Maurice Sendak** / Malika Person – In : *Le Matricule des anges*, n°67, octobre 2005. – P.11
- **The Private and public worlds of « We are all the dumps with Jack and Guy ».** – In : *Children's Literature in Education*, vol. 27, n°2, 1996. – P. 87-108
- **Putting on a show : The Night Kitchen Theater** / John Cech. – In : *The Horn Book*, 1995. – P. 572-577
- **Questions to an Artist who is also an Author** : a conversation between Maurice Sendak and Virginia Haviland. - In : *Quarterly Journal of The Library of Congress*, vol. 28, n°4, 1971. – P. 263-280
- **Une Rencontre avec Maurice Sendak** / Jonathan Cott. - In : *La Revue des livres pour enfants*, n°98/99, 1984. – P. 32-41
- **Ruth Krauss and me : a very special partnership** / Maurice Sendak. – In : *The Horn Book*, 1994. – P. 286-290
- **A Second Look : Where the Wild Things are** / Leonard S. Marcus - In : *The Horn Book*, 2003. – P. 703-706
- **A Sendak Appreciation** / Gregory Maguire – In : *The Horn Book Magazine*, 2003. – P. 667-682
- **Sendak, Maurice.** – In : Something about the author. – Gale Group, 2000. – Volume 113. – P. 160-170
- **Sendak, Maurice.** – In : What do Draculas do ? : Essays on Contemporary writers of fiction for children and young adults / David Rees. – The Scarecrow Press, 1990
- **Sendak, Maurice** / John Cech. – In : *Children's Books and their Creators* / ed. By Anita Silvey. – Houghton Mifflin Company, 1995. – P. 584-588
- **Sendak, Maurice**/ Selma G. Lanes. – In : *St James Guide to Children's Writers* / ed. By Sara and Tom Pendergast. – St James Press, 1999. – P. 961- 964
- **Special Maurice Sendak.** – In : *Bouquins / Potins* 1987. – 34 p.
- **A View from the Island : Sendak in England** / Brian Alderson – In : *The Horn Book Magazine*, 2003. – P.717-723
- **Le « Vrai » Pinocchio celui de Collodi, celui de Walt Disney ?** / Maurice Sendak. [Extrait d'un article paru dans : Caldecott and co : notes on books and pictures, 1988] / trad. Caroline Rives. - In : *La Revue des livres pour enfants* n°140, 1991. – P. 52-54

Sites Internet

- www.pbs.org/wnet/americanmasters/database/sendak
- <http://jeunet.univ-lille3.fr/auteurs/sendak98/analyse.htm>
- falcon.jmu.edu/~ramseyil/sendak.htm

Bibliographie

Ouvrages en langue originale

AUTEUR ILLUSTRATEUR

- 1956
 - **Kenny's Window.** – New York : Harper
- 1957
 - **Very Far Away.** – New York : Harper
- 1959
 - **The Acrobat.** – Private printed
- 1960
 - **Te Sign on Rosie's Door.** – New York : Harper & Row
- 1962
 - **The Nutshell Library** (Verse. Contains : **Chicken Soup with Rice ; A Book of Months ; One was Johnny : a Counting Book ; Alligators All Around : an Alphabet ; Pierre : a Cautionary Tale**) . – New York : Harper & Row

- 1963
• **Where the Wild Things are.** – New York : Harper
- 1965
• **Hector Protector and As I went Over the water : two Nursery rhymes.** – New York : Harper & Row
- 1967
• **Higglepy Pigglety Pop ! : or There must be more to Life.** – New York : Harper & Row
- 1970
• **Fantasy Sketches.** – Philadelphia : The Rosenbach Museum and Library
- **In the Night Kitchen.** – New York : Harper & Row
- **Ten Little Rabbits : a Counting Book with Mino the Magician.** – Philadelphia : The Philip H. & Rosenbach Foundation
- 1971
• **Pictures.** – New York : Harper
- 1975
• **Maurice Sendak's Really Rosie** Starring the Nutshell Kids(based on the Television program of the same title). – New York : Harper & Row
- 1976
• **Posters.** – New York : Harmony Books
- **Seven Little Monsters (Verse).** – New York : Harper & Row
- **Some Swell Pup : or Are you sure you want a Dog ? /** with Matthew Margolis. – Farrar, Straus
- 1981
• **Outside over There.** – New York : Harper & Row
- 1984
• **The Love for Three Oranges /** written with Frank Corsaro. – New York : Farrar, Straus & Giroux
- 1993
• **We are all in the Dumps with Jack and Guy : two Nursery Rhymes with Pictures.** – Harper Collins
- 2000
• **Where the Wild Things are** – London : Red Fox

ILLUSTRATEUR

- **Hans Christian Andersen : Seven Tales.** – New York : Harper, 1959
- **Marcel Aymé : The Wonderful Farm.** – New York : Harper, 1951
- Marcel Aymé : **Magic Pictures.** – New York : Harper, 1954
- William Blake : **Poems from William Blake's Songs of Innocence.** – Bodley Head, 1967
- Clemens Brentano : **Schoolmaster Whackwell's Wonderful Sons.** – Random House, 1962
- Clemens Brentano : **The Tale of Gockel, Hinkel and Gackeliah /** translated by Doris Orgel. – Random House, 1961
- Hyman Chanover : **Happy Hanukkah Everybody!.** – United Synagogue Commission on Jewish Education, 1954
- Meindert DeJong : **Along came a Dog.** – New York : Harper, 1958
- Meindert DeJong : **The House of sixty Fathers.** – New York : Harper, 1956
- Meindert DeJong : **Hurry Home, Candy.** – New York : Harper, 1953
- Meindert DeJong : **The Little Cow and the Turtle.** – New York : Harper, 1955
- Meindert DeJong : **Shadrach.** – New York : Harper, 1953
- Meindert DeJong : **The Singing Hill.** – New York : Harper, 1962
- Meindert DeJong : **The Wheel on the School.** – New York : Harper, 1954
- Maxwell Leigh. Eidinoff and Hyman Ruchlis : **Atomics for the Millions** (for adults). – New York : McGraw Hill, 1947
- William Engvick, editor : **Lullabies and Night Songs.** – Pantheon, 1965

- Robert Garvey : **Good Shabbos, Everybody !.** – United Synagogue Commission on Jewish Education, 1951
- Robert Graves : **The Big green Book.** – Crowell, 1968
- Jerome Griswold : **The Children’s Books Randall Jarrell** / with Garth Williams. – University of Georgia Press, 1988
- Jakob et Wilhelm Grimm : **The Juniper Tree and other Tales** from Grimm. – Farrar, Straus, 1973
- Jakob et Wilhelm Grimm : **King Grisly-Beard** : a Tale from the Brothers Grimm. – New York : Harper, 1978
- Wilhelm Grimm : **Dear Mili : An Old Tale** / based on a letter by Wilhelm Grimm ; translated by Manheim. – Michael Di Capua Books / Farrar, Straus, 1988
- Wilhelm Hauff : **Dwarf Long-Nose.** – Random House, 1960
- E. T. A. Hoffman : **The Nutcracker** / translated by Ralph Manheim. – Crown, 1984
- Randall Jarrell : **The Animal Family.** – Pantheon, 1965
- Randall Jarrell : **The Bat-Poet.** – Macmillan, 1964
- Randall Jarrell : **Fly by Night.** – Farrar, Straus, 1976
- Sesyle Joslyn : **What do you do, Dear ?.** – Young Scott Books, 1961
- Sesyle Joslyn : **What do you say, Dear ? : a Book of Manners for all Occasions.** – W. R. Scott, 1958
- Marie Catherine Jumelle de Berneville Aulnoy : **Fortunia : a Tale by Mme d’Aulnoy** / translated by Richard Schaubeck. – Frank Hallman, 1974
- Robert Keeshan : **She loves me, she loves me not.** – New York : Harper, 1963
- Heinrich von Kleist : **Penthesilea.** – HarperCollins, 1995
- **Ruth Krauss : Birthday Party. – New York : Harper, 1957**
- Ruth Krauss : **Charlotte and the White Horse.** – New York : Harper, 1955
- **Ruth Krauss : A Hole is to dig : a first Book of Definitions. – New York : Harper, 1952**
- **Ruth Krauss : I’ll be you and you be me. – New York : Harper, 1954**
- **Ruth Krauss : I want to paint my Bathroom blue. – New York : Harper, 1956**
- **Ruth Krauss : Open House for Butterflies. – New York : Harper, 1960**
- Ruth Krauss : **Somebody else’s Nut tree.** – New York : Harper, 1958
- Ruth Krauss : **A Very Special House.** – New York : Harper, 1953
- Betty MacDonald : **Mrs Piggie-Wiggle’s Farm.** – Lippincott, 1954
- George MacDonald : **The Golden Key.** – New York : Harper, 1967
- George MacDonald : **The Light Princess.** – Bodley Head, 1969
- James Marshall : **Swine Lake.** – HarperCollins, 1999
- Herman Melville : **Pierre, or, The Ambiguities.** – Harper Collins, 1995
- Else Minarik : **A Kiss for Little Bear.** – New York : Harper, 1968
- Else Minarik : **Little Bear.** – New York : Harper, 1957
- Else Minarik : **Little Bear’s Friend.** – New York : Harper, 1960
- Else Minarik : **Little Bear’s Visit.** – New York : Harper, 1961
- Else Minarik : **No Fighting, No Biting !.** – New York : Harper, 1958
- Ogden Nash : **You can’t get there from here.** – Little Brown, 1957

- Iona Opie : I saw Esau : **The School Child's Pocket Book**. – Candlewick Press, 1992
[Nouvelle édition : Walker Books , 2000]
- Doris Orgel : **Sarah's Room**. – Bodley Head, 1971
- Jean Ritchie : **Singing Family of the Cumberlands**. – Oxford University Press, 1955
- Ruth Sawyer : Maggie Rose : **Her Birthday Christmas**. – New York : Harper, 1952
- Jack Sendak (brother) : **Circus Girl**. – New York : Harper, 1957
- Jack Sendak (brother) : **Happy Rain**. – New York : Harper, 1956
- Philip Sendak (brother) : **In Grandpa's House** / translated and adapted by Seymour Barofsky. – New York : Harper, 1985
- **Beatrice Shenk De Regniers : The Giant Story. – New York : Harper, 1953**
- **Beatrice Shenk De Regniers : What can you do with a Shoe ?. – New York : Harper, 1955**
- Isaac Bashevis Singer : **Zlateh the Goat and other stories**. – New York : Harper, 1966
- Frank Stockton : **The Bee-Man of Orn**. – Holt, 1971
- Frank Stockton : **Griffin and the Minor Canon**. – Collins, 1968
- Rudolf Tesnohlídek : **The Cunning Little Vixen** / translated by Tatiana Firkusny, Maritza Morgan and Robert T. Jones. – New York : Farrar Straus & Giroux, 1985
- Leo Tolstoy : **Nikolenka's Childhood**. – New York : Harper, 1963
- Edward Tripp : **The Tin Fiddle**. – Oxford University Press, 1954
- Janice Udry : **Let's be Enemies**. – New York : Harper, 1961
- Janice Udry : **The Moon Jumpers**. – New York : Harper, 1959
- Amos Vogel : **How Little Lori Visited Times Square**. – New York : Harper, 1964
- Jan Wahl : **Pleasant Fieldmouse**. – New York : Harper, 1964
- Arthur Yorinks : **The Miami Giant**. – HarperCollins, 1995
- Charlotte Zolotow : **Mr Rabbit and the Lovely Present**. – New York : Harper, 1962
[Nouvelle édition : Red Fox , 2002]

Ouvrages traduits en français

Lorsqu'un titre a été sélectionné par La Joie par les livres il est surligné

Les titres en **caractères gras** correspondent à la première édition ; les rééditions et nouvelles éditions sont indiquées en caractères maigres.

Pour les enfants

AUTEUR ILLUSTRATEUR

1967

- **Max et les maximonstres**. –Delpire

1971

- **Deux aventures de Jérôme le Conquérant**. – L'École des loisirs
Trad. de : *Hector Protector* and *As I went over the Water*

1972

- **Cuisine de nuit** / trad. Jean-Henri Potier. – L'École des loisirs
Trad. de : *In the Night Kitchen*
- Deux aventures de Jérôme le Conquérant. – L'École des loisirs. Réédition

1974

- **Max et les maximonstres.** – L'École des loisirs. Réédition
Trad. de : *Where the wild Things are*
- **Mini-bibliothèque.** – L'École des loisirs
Trad. de : *The Nutshell Library*

1977

- **Un Si joli petit chien ou Êtes-vous certain d'en vouloir un ?** / une histoire de Maurice Sendak et Matthew Margolis ; trad. et adaptée par Jacqueline Cohen. – L'École des loisirs
Trad. de : *One Swell Pup*

1979

- **Des Alligators partout : un alphabet** / trad. Adolphe Chagot et Jean-Henri Potier. – L'École des loisirs (Mini-Bibliothèque)
Trad. de : *Alligators all around*
- **Mon premier s'appelle Jeannot : comptines** / trad. Adolphe Chagot et Jean-Henri Potier. – L'École des loisirs (Mini-Bibliothèque)
Trad. de : *One was Johnny*
- **Pierre : un conte très moral en 5 chapitres et un prologue.** – L'École des loisirs (Lutin poche)
Trad. de : *Pierre*

1980

- **Turlututu chapeau pointu ! ou La Vie c'est sûrement autre chose** / trad. Anna Solal. – L'École des loisirs
Trad. de : *Higglety Pigglety Pop : or There must be more to life*

1981

- **Rosie** / trad. Adolphe Chagot. – L'École des loisirs
Trad. de : *The Sign on Rosie's Door*

1984

- **La Poule au riz : ronde des mois comptines** / trad. Adolphe Chagot et Jean-Henri Potier. – L'École des loisirs (Mini-Bibliothèque)
Trad. de : *Chicken Soup with Rice*
- **Quand Papa était loin** / trad. Bernard Noël. – L'École des loisirs
Trad. de : *Outside over there*

1988

- Cuisine de nuit / trad. Jean-Henri Potier. – L'École des loisirs. Réédition
- Max et les maximonstres. – L'École des loisirs. Réédition
- **On est tous dans la gadoue : suivi de Jack et Guy : deux comptines illustrées** / trad. Anne Trotereau. – L'École des loisirs
Trad. de : *We are all in the dumps : with Jack and Guy*

2000

- **Cuisine de nuit** / trad. Jean-Henri Potier. – L'École des loisirs. Réédition
- **Max et les maximonstres.** - L'École des Loisirs. Réédition

ILLUSTRATEUR

- Robert Graves : **Le Grand livre vert** / trad. Marie-Raymond Farré. – Gallimard Jeunesse, 1979 (Enfantimages)
Trad. de : *The Big green Book*
- Robert Graves : **Le Grand livre vert** / trad. Marie-Raymond Farré. – Gallimard Jeunesse, 1985. Réédition
- Robert Graves : **Le Grand livre vert** / trad. Marie-Raymond Farré. – Gallimard Jeunesse, 1986 (Folio cadet). Réédition
- Robert Graves : **Le Grand livre vert** / trad. Marie-Raymond Farré. – Gallimard Jeunesse, 1991 (Folio cadet rouge). Réédition

- Robert Graves : Le Grand livre vert / trad. Marie-Raymond Farré. – Gallimard Jeunesse, 1993 (Les Bottes de sept lieues).Réédition
- Robert Graves : **Le Grand livre vert** / trad. Marie-Raymond Farré. – Gallimard Jeunesse, 1999 (Folio cadet).Réédition
- Robert Graves : **Le Grand livre vert** / trad. Marie-Raymond Farré. – Gallimard Jeunesse, 2003 (Folio cadet).Réédition
- Jacob et Wilhelm Grimm : **Chère Mili : un conte inédit** / trad. Robert Davreu. – Gallimard Jeunesse, 1988
- Jacob et Wilhelm Grimm : **Hans, mon hérisson et 13 autres contes** / trad. Armel Guerne. – Gallimard Jeunesse, 1979
Trad. de : *Märchen*
- Jacob et Wilhelm Grimm : **Hans, mon hérisson et 13 autres contes** / trad. Armel Guerne. – Folio Junior, 2001. Réédition
- Jacob et Wilhelm Grimm : **Le Roi Barbe d'Ours**. – L'École des loisirs, 1974
Trad. de : *King Grisly-Beard : a Tale from the Brother's Grimm*
- Jacob et Wilhelm Grimm : **Les Trois plumes et 12 autres contes** / trad. Armel Guerne. – Gallimard Jeunesse, 1979 (Folio junior)
Trad. de : *Märchen*
- Jacob et Wilhelm Grimm : **Les Trois plumes et 12 autres contes** / trad. Armel Guerne. – Gallimard Jeunesse, 2002 (Folio junior) .Réédition
- Wilhelm Hauff : **Nain Long-Nez**. – L'École des loisirs, 1982 (Renard poche)
Trad. de : *Zwerg Nase*
- Ernst Theodor Amadeus Hoffmann : **Casse-noisette** / trad. de l'allemand Ralph Manheim ; trad. de la version anglaise Jenny Ladoix. – Gallimard Jeunesse, 1985
Trad. de : *Nutcracker ; Nusskruccker und Mausekönig*
- Randall Jarrell : **Des Animaux pour toute la famille** / trad. Isabelle Py Balibar. – L'École des loisirs, 1988
Trad. de : *The Animal Family*
- Randall Jarrell : **La Chauve-souris poète** / trad. Catherine Chaine et Bernard Noël. – L'École des loisirs, 1980 (Renard poche)
Trad. de : *The Bat-poet*
- Sesyle Joslin : **Que faites-vous cher ami ?** / trad. Catherine Chaine. - L'École des loisirs, 1979
Trad. de : *What do you do, dear ?*
- Sesyle Joslin : **Que dites-vous cher ami ?** / trad. Catherine Chaine. - L'École des loisirs, 1979
Trad. de : *What do you say, dear ?*
- Tony Kushner : **Brundibar** / trad. Agnès Desarthe. – L'Ecole des Loisirs, 2005
- George MacDonald : **La Clef d'or** / trad. Pierre Leyris. – Bordas, 1981 (Aux quatre coins du temps)
Trad. de : *Golden Key*
- George MacDonald : **La Princesse légère** / trad. Pierre Leyris. – Bordas, 1981 (Aux quatre coins du temps)
Trad. de : *Ligt Princess*
- James Marshall : **Pieds de cochons** / trad. Agnès Desarthe. - L'École des loisirs, 2001
- Else Holmelund Minarik : **L'Amie de Petit Ours** / trad. Adolphe Chagot. - L'École des loisirs, 1971
Trad. de : *Little Bear's friend*
- Else Holmelund Minarik : **Un Baiser pour Petit Ours** / trad. Adolphe Chagot. - L'École des loisirs, 1971
Trad. de : *A Kiss for Little Bear*
- Else Holmelund Minarik : **Papa-Ours revient** / trad. Adolphe Chagot. - L'École des loisirs, 1971
Trad. de : *Father Bear comes Homes*
- Else Holmelund Minarik : **Petit Ours** / trad. Adolphe Chagot. - L'École des loisirs, 1970
Trad. de : *Little Bear's*
- Else Holmelund Minarik : **Petit Ours en visite** / trad. Adolphe Chagot. - L'École des loisirs, 1970

Trad. de : *Little Bear's Visit*

- Else Holmelund Minarik : **Pas de disputes, pas de bagarres !.** - L'École des loisirs, 1980

Trad. de : *No fighting, no biting !*

- Doris Orgel : **La Chambre de Sarah.** – L'École des loisirs, 1978 (Renard poche)

Trad. de : *Sarah's Room*

- Beatrice Shenk de Regniers : **Qu'est-ce qu'on fait d'un soulier ?** / trad. Mayah Morgenstern. – Circonflexe, 1998 (Aux couleurs du temps)

Trad. de : *What can you do with a shoe ?*

- Isaac Bashevis Singer : **Une Histoire de paradis et autres contes** / trad. Gisèle Bernier. – Stock, 1978 (Nouveau cabinet cosmopolite)

Trad. de : *Zlateh the Goat : and other stories*

- Isaac Bashevis Singer : **Zlateh la chèvre et autres contes** / trad. Gisèle Bernier. – Hachette Jeunesse, 1979 (Le Livre de poche Jeunesse)

Trad. de : *Zlateh the Goat : and other stories*

- Isaac Bashevis Singer : *Zlateh la chèvre et autres contes* / trad. Gisèle Bernier. – Hachette Jeunesse, 1995 (Le Livre de poche Jeunesse).Réédition

- Isaac Bashevis Singer : *Zlateh la chèvre et autres contes* / trad. Gisèle Bernier. – Hachette Jeunesse, 2002 (Le Livre de poche Jeunesse. Contes, mythes et légendes).Réédition

- Art Spiegelman et Françoise Mouly, dir. : **Little Lit.** Vol.2 : Drôles d'histoires pour drôles d'enfants / trad. Jean-Pierre Mercier, ill. Martin Handford, Maurice Sendak, Richard McGuire et al. – Seuil , 2005

- Frank Richard Stockton : **L'Homme aux abeilles** / trad. Adolphe Chagot. – L'École des loisirs, 1978

Trad. de : *The Bee Man of Orn*

- Frank Richard Stockton : **L'Homme qui aimait les abeilles** / trad. Alain Gnaedig – Gründ, 2004

Trad. de : *The Bee Man of Orn*

- Janice May Udry : **Les Cavaliers de la lune** / trad. Catherine Bonhomme. – Circonflexe, 1995 (Albums)

Trad. de : *The Moon Jumpers*

- Janice May Udry : **Pierre et Paul** / trad. Jean-Henri Potier. – L'École des loisirs, 1976 (Renard poche)

Trad. de : *Let's be Enemies*

- Jan Wahl : **Les Aventures de Trott-le-Mulot.** - L'École des loisirs, 1978 (Renard poche)

Trad. de : *Pleasant Fieldmouse*

- Charlotte Zolotow : **Monsieur le lièvre voulez-vous m'aider ?** - L'École des loisirs, 1970

Trad. de : *Mr Rabbit and lovely present*

<http://lajoieparleslivres.bnf.fr>

Bibliothèque nationale de France
Centre national de la littérature
pour la jeunesse – La Joie par les livres

Quai François Mauriac
75706 Paris Cedex 13
Téléphone: 01 53 79 55 90
Fax: 01 53 79 41 80
cnlj-jpl.contact@bnf.fr